

Curriculum Vitae

Persoonlijke gegevens

Naam Immanuel Hardeman
Roepnaam Mendel
Geboortejaar 1977
Geboorteplaats Ten Boer, Nederland
Nationaliteit Nederlandse
Woonadres Hongarenburg 721
2591VZ Den Haag
Telefoon (vast) +31 70 362 6819
(mobiel) +31 6 1690 8922
Emailadres info@nederlands-portugees.nl
Website www.nederlands-portugees.nl
Wbtv-nummer 3734
Beëdiging als tolk Portugees
voor de rechtbank te 's Gravenhage, 27 mei 2010

Opleiding

Opleidingen op taalgebied

ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen Algemene Tolktechnieken voor Gevorderden (2008-09)
Universiteit Utrecht Portugese Taal- en Letterkunde, propedeuse (1998-99)
Theologische Universiteit Kampen Vooropleiding Klassieke Talen (1995-96)

Cursussen en training op taalgebied

TVcN Training & Service Tolken in de AGZ, tweedaagse training (2004)
Wereldpraktijk Training Tolken in de GGZ (Interculturele Psychiatrie), eendaagse training (2011)

Overige opleidingen

Koninklijk Conservatorium Den Haag Compositie (1997-2003). Specialisatie: Muziekvideo,
Muziektheater, Electro-acoustische Muziek

Universiteit Leiden bijvakken (2002-03): Media, Culture and History
Filosofie van het Denkraamdenken
Biopsychologie
Theater Intercontinentaal
Geschiedenis van de Fotografie

Middelbare school 2º Grau, Colégio Master, Ponta Grossa – PR, Brazilië, eindexamen 1994
Basisschool 1º Grau, Escola Evangélica, Carambeí – PR, Brazilië.

Talenkennis

Ik ben geboren in Nederland, en op 8-jarige leeftijd geëmigreerd naar Brazilië. Daar volgde ik de basis- en middelbare school in het Portugees.

A-talen Nederlands als moedertaal
Portugees als moedertaal (examen volgens Art. 7.28 WHW, Hogeschool Maastricht 1998)

B-talen Engels (voertaal tijdens zes jaar opleiding aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag)
Spaans (door zeer intensief contact met Spaanssprekenden)

Duits (huwelijk met een Duitstalige vrouw)
Klassieke Talen Latijn en Grieks (eenjarige opleiding aan de Theologische Universiteit Kampen)

Werkzaamheden

Werkzaamheden als tolk

2011 – heden Oprichter van en werkzaam bij *Oog voor Taal*, tolk- en vertaalbureau

2009 – heden Freelance tolk Portugees via Concorde Group, voor justitie en politie

2009 – heden Freelance tolk en vertaler Portugees voor STA (Stedelijke Tolk- en Vertaaldienst Antwerpen)

2002 – heden Freelance tolk Portugees via TVcN, op de gebieden justitie, medisch, geestelijke gezondheidszorg, jeugdzorg en maatschappelijk werk.

Specialismen

Als tolk Sociaal tolk, gerechtstolk, politie en justitie, mediation, simultaantolk, fluistertolk.

Op de gebieden: Medisch, psychiatrie, justitie, kindbescherming, zakelijke onderhandelingen, mediation, asiel.

Als vertaler Medisch, Arbowet, kunst & cultuur, filmondertiteling, letselschade, correspondentie, websites inclusief opmaak (html, css, WordPress).

Overige werkzaamheden:

2005 – heden Oprichter van Zingend Oog Producties, van waaruit ik werkzaam ben als freelance filmmaker, componist en beeldend kunstenaar.

2004–05 Regieassistent van de surrealistische tsjechische filmmaker Jan Švankmajer, in Praag, tijdens opnamen van de film *Lunacy*.